



ΣΥΝΥΠΑΡΞΙΣ

Αθήνα : 13-09-2022

Αρ. Πρ. : 1167/202

ΠΡΟΣΚΛΗΣΗ ΕΚΔΗΛΩΣΗΣ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΝΤΟΣ ΓΙΑ ΑΠΟΣΤΟΛΗ ΒΙΟΓΡΑΦΙΚΩΝ

Τίτλος θέσης : Διερμηνέας Φαρσί/Νταρί (ΑΤΤΙΚΗ) ή Αραβικών (ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ)

Τόπος Εργασίας: Αττική & Θεσσαλονίκη Διάρκεια: Ορισμένου χρόνου.

Η «ΣΥΝΥΠΑΡΞΙΣ - Οικουμενικό Πρόγραμμα Προσφύγων», αστική μη κερδοσκοπική εταιρεία της Εκκλησίας της Ελλάδος, λειτουργεί **Δομές Φιλοξενίας Ασυνόδευτων Ανηλίκων** στην Αττική και τη Θεσσαλονίκη. Το έργο χρηματοδοτείται από το Τ.Π.Α του Υπουργείου Μετανάστευσης και Ασύλου.

Στις Δομές Φ.Α.Α. του Φορέα προσφέρονται υπηρεσίες που καλύπτουν όλο το φάσμα της προστασίας των ανήλικων ατόμων, από τις βασικές ανθρώπινες ανάγκες (στέγη, φαγητό κλπ) μέχρι την προετοιμασία για την αυτονόμηση και την κοινωνική ένταξη. Οι βασικές κατευθύνσεις των παρεχόμενων υπηρεσιών αναφέρονται στην ασφάλεια και προστασία της ανηλικότητας, την ανάπτυξη της προσωπικότητας του ατόμου, την ωρίμανση ώστε να είναι σε θέση να ασκεί συνειδητά τα δικαιώματά του και τελικά, τη χειραφέτησή του.

Στο πλαίσιο αυτό και με στόχο την κάλυψη προκυπτουσών θέσεων Διερμηνέων Φαρσί/Νταρί στην Αθήνα ή Αραβικών στη Θεσσαλονίκη, η «ΣΥΝΥΠΑΡΞΙΣ - Οικουμενικό Πρόγραμμα Προσφύγων» καλεί τους ενδιαφερόμενους να υποβάλλουν την υποψηφιότητα τους σύμφωνα με τους όρους και τις προϋποθέσεις της παρούσας.

Α. ΚΑΘΗΚΟΝΤΑ ΘΕΣΗΣ ΔΙΕΡΜΗΝΕΑ

Τα κύρια καθήκοντα της θέσης αναφέρονται στα ακόλουθα:

- Διευκόλυνση της επικοινωνίας, μέσω της διερμηνείας ή/και της μετάφρασης, σε γλώσσα, προφορική ή/και γραπτή, που κατανοεί ο κάθε ασυνόδευτος ανήλικος, μεταξύ των ωφελούμενων της δομής και του απασχολούμενου προσωπικού, με σκοπό την κατανόηση από τους ωφελούμενους των δραστηριοτήτων που αναπτύσσονται στο πλαίσιο των διαφορετικών τύπων υπηρεσιών που παρέχονται, την ικανοποίηση αιτημάτων τους και την κάλυψη των αναγκών τους.
- Διευκόλυνση της επικοινωνίας και των επαφών των ωφελούμενων με δημόσιους οργανισμούς, την τοπική κοινωνία και τους τοπικούς φορείς με τους οποίους έρχονται σε επαφή ή/ και συναλλάσσονται



- Υποστήριξη στη δημιουργία σχέσης εμπιστοσύνης και διαλόγου μεταξύ των ωφελούμενων και της κοινωνίας και συμβολή στην εξάλειψη αρνητικών στερεοτύπων, πολιτισμικών παρεξηγήσεων και διακρίσεων και ευρύτερα στην ένταξη των ωφελούμενων στην τοπική κοινωνία.

Στο πλαίσιο της καθημερινής λειτουργίας της Δομής Φιλοξενίας Ασυνόδευτων Ανήλικων ο/η Διερμηνέας:

- Λειτουργεί ως ενδιάμεσος στην μεταφορά πληροφοριών από τους φιλοξενούμενους προς το προσωπικό της δομής και αντίστροφα, ώστε να επιτυγχάνεται η ορθή επικοινωνία.
- Παρέχει τις υπηρεσίες διερμηνείας στο εξειδικευμένο προσωπικό του φορέα (κοινωνικούς λειτουργούς, δικηγόρο, επιστημονικά υπεύθυνο, συντονιστή λειτουργίας της δομής, υπεύθυνο έργου) αλλά και σε αρχές που σχετίζονται ή εμπλέκονται σε θέματα προστασίας και στήριξης των ωφελούμενων. Σε έκτακτες περιπτώσεις μπορεί να χρειαστεί να κληθεί να παρέχει τις υπηρεσίες του τηλεφωνικά.
- Μεταφράζει κείμενα που σχετίζονται με το έργο από και προς τη γλώσσα διερμηνείας.

Ο/Η Διερμηνέας:

- Τηρεί της αρχές της εχεμύθειας και της εμπιστευτικότητας.
- Τηρεί τον κώδικα δεοντολογίας της Δομής και του προγράμματος καθώς και τον κώδικα διερμηνέων του φορέα.
- Συμμετέχει στις ομάδες προσωπικού, τις εποπτείες και στις εκπαιδεύσεις
- Αναφέρεται στον Επιστημονικά Υπεύθυνο και το Συντονιστή της Δομής

B. ΠΡΟΣΟΝΤΑ ΥΠΟΨΗΦΙΟΥ/ΑΣ

Απαραίτητα προσόντα:

1. Άριστη γνώση της βασικής γλώσσας διερμηνείας ήτοι Φαρσί/Νταρί ή Αραβικών
2. Πολύ καλή γνώση Ελληνικών ή Αγγλικών (γλώσσες επικοινωνίας) και Η/Υ
3. Προϋπηρεσία κατ' ελάχιστον ένα (1) έτος ως διερμηνέας μίας εκ των βασικών γλωσσών πιο πάνω

Επιθυμητά /συνεκτιμώμενα προσόντα:

- Πανεπιστημιακό πτυχίο / μεταπτυχιακό σε οποιαδήποτε από τις βασικές γλώσσες ή στη διερμηνεία ή / και μετάφραση
- Προηγούμενη εμπειρία με ασυνόδευτα ανήλικα.
- Γνώση μίας ή περισσότερων από τις εξής γλώσσες/διαλέκτους (δευτερεύουσες γλώσσες διερμηνείας): Αραβικά, Ουρντού, Σορανί, Κιρμάντζι, Γαλλικά, Παστού
- Άδεια οδήγησης



Οι ενδιαφερόμενοι/ες καλούνται να υποβάλλουν στην ηλεκτρονική διεύθυνση humanresources@synyparxis.org αναλυτικό Βιογραφικό Σημείωμα καθώς και συνοδευτική επιστολή Εκδήλωσης Ενδιαφέροντος για τη συγκεκριμένη θέση με την ένδειξη ΔΙΕΡ 9/2022 και τον τόπο προτίμησης.

Η αξιολόγηση των υποβληθέντων βιογραφικών θα γίνεται από το αρμόδιο τμήμα του φορέα και οι επικρατέστεροι των υποψηφίων (short-list) θα καλούνται σε συνέντευξη.

Σε περίπτωση κλήσης σε συνέντευξη, οι ενδιαφερόμενοι θα πρέπει να προσκομίζουν:

1. Φωτοαντίγραφο αποδεικτικού στοιχείου ταυτότητας (για τους/τις Έλληνες πολίτες και τους πολίτες άλλου κράτους μέλους της ΕΕ), ταυτότητα ομογενούς (για τους/τις Έλληνες/ιδες ομογενείς) ή φωτοαντίγραφο της νόμιμης άδειας παραμονής σε ισχύ (για τους αλλοδαπούς τρίτων χωρών (π.χ. ταυτότητα αναγνωρισμένου πρόσφυγα, δελτίου αιτούντος άσυλο).
2. Αποδεικτικά των μορφωτικών και επαγγελματικών τους προσόντων (πτυχίο, πιστοποιήσεις κλπ)
3. Βεβαίωση της εργασιακής εμπειρίας

Η παρούσα πρόσκληση είναι ανοιχτή και δεν υπάρχει καταληκτική ημερομηνία υποβολής.

